



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación
Dirección General de Educación Superior



Instituto Superior del Profesorado
"Dr. Joaquín V. González"

INSTITUTO SUPERIOR DEL PROFESORADO "DR. JOAQUÍN V. GONZÁLEZ"

Nivel:	Terciario
Carrera:	Profesorado en ITALIANO
Trayecto:	Disciplinar
Instancia curricular:	LINGÜÍSTICA
Cursada:	Anual
Carga horaria:	3 (tres) horas cátedra semanales
Profesora:	Patricia H. Franzoni
Año:	2011

1. Fundamentación

La formación de profesionales en lenguas extranjeras debe atender, necesariamente, a la responsabilidad de proveer un sólido conocimiento acerca del estudio científico del lenguaje, su funcionamiento y las diferentes perspectivas teóricas que lo constituyen en objeto de estudio, así como herramientas que permitan comprender el papel de ese conocimiento en el quehacer cotidiano del futuro profesional.

Desde la perspectiva de la formación del docente en lengua extranjera, el énfasis en los estudios lingüísticos y discursivos teóricos resulta crucial para la comprensión de propuestas de abordaje de la enseñanza de una lengua determinada, la identificación y análisis de presupuestos teórico-metodológicos que subyacen en los materiales didácticos, la evaluación de las consecuencias de adscribir a una u otra corriente de adquisición del lenguaje, o el análisis de opciones de política lingüístico-cultural o educativa, entre otros ejemplos posibles.

En el caso específico de la formación del docente de italiano, este conocimiento deberá considerar, necesariamente, los vínculos lingüísticos, históricos y culturales que entrelazan la lengua-cultura italiana con la especificidad lingüística y cultural de nuestro contexto de enseñanza. En este contexto, reconocido como plurilingüe y pluricultural en investigaciones de los últimos años, el italiano y las demás lenguas extranjeras adquieren su sentido, dentro del contexto escolar, desde su dimensión formativa, y el español deja de ser la única lengua materna posible de los alumnos. Estas y otras particularidades relacionadas con el funcionamiento del lenguaje en la especificidad de cada lengua-cultura y sus relaciones constituyen algunos de los ejemplos que justifican el diseño de este programa con el objetivo de que la materia Lingüística, en diálogo con Historia de la Lengua Italiana y las demás materias del Área Lingüística del diseño curricular del Profesorado en Italiano de la institución, pueda proveer al futuro Profesor en Italiano de elementos que le permitan tomar decisiones lingüístico-discursivas teóricamente informadas en su práctica cotidiana, por un lado y, por otro, lo estimule en la búsqueda de caminos de perfeccionamiento y formación continua al concluir su carrera.

2. Objetivos

A partir de lo expuesto y considerando los objetivos y contenidos mínimos incluidos en el diseño curricular de la carrera¹, se proponen los siguientes objetivos generales:

- * Conocer los diversos campos y objetos de estudio de la lingüística y las ciencias del lenguaje.
- * Adquirir el metalenguaje específico del área.
- * Conocer y comprender teorías y conceptos estrechamente vinculados con el campo de la didáctica de las lenguas-culturas extranjeras en general y de la lengua-cultura italiana en particular.
- * Aplicar los conocimientos adquiridos en el propio proceso de formación inicial y continua y en la práctica de la enseñanza del italiano.

3. Unidades temáticas y contenidos

- (a) La lingüística y la constitución de su campo de estudio.
- (b) El papel de los estudios del lenguaje en la teoría de la didáctica de lenguas-culturas.
- (c) Los estudios del lenguaje y la enseñanza de italiano en nuestro contexto: relaciones entre el campo teórico y el campo aplicado.

(a) Lingüística y Ciencias del Lenguaje: constitución del objeto de estudio. Campos y perspectivas de análisis. Conceptos fundacionales. Los estudios en el área de la lingüística aplicada.

(b) Conceptos y autores fundacionales desde la perspectiva de la didáctica de lenguas-culturas extranjeras: F. de Saussure (lengua, habla, sistema, signo, valor). Sistema y estructura; los constituyentes inmediatos y los niveles de análisis lingüístico. Jakobson (funciones del lenguaje). Benveniste (subjektividad en el lenguaje). Austin y Searle (actos de habla). Grice (máximas conversacionales). Chomsky (competencia y desempeño). Hymes (competencia comunicativa). Bakhtin (género discursivo; polifonía).

(c) Aportes del campo de la sociolingüística, la teoría de la enunciación, la lingüística textual, el análisis del discurso, el dialogismo, la glotopolítica: representaciones sociales de las lenguas; lengua y dialecto; variedades lingüísticas; contexto y lugar de enunciación;

¹ **Objetivos generales:**

Reflexionar sobre la naturaleza del lenguaje, las posibilidades que ofrece al hablante y las limitaciones que le impone. Identificar "las reglas" que los hablantes de una lengua aplican al recibir o producir un mensaje lingüístico. Describir y explicar los cambios en la organización y en la estructura de las lenguas.

Contenidos mínimos:

(i) La lengua como objeto de estudio. (ii) Las lenguas verbales: pluralidad y asociación de códigos. Arbitrariedad. La doble articulación. (iii) Bases semióticas: clasificación de los códigos desde el punto de vista de la expresión y el contenido. (iv) El lenguaje de la teoría a la acción. Enunciados constataivos y realizativos. Los actos de habla. (v) El lenguaje en su contexto socio-cultural. Las variaciones. La pragmática. Las máximas conversacionales. La cortesía: actos lingüísticos indirectos. (vi) La planificación estratégica del discurso. Análisis crítico.

coherencia y cohesión textual; formaciones discursivas y efectos de sentido; géneros discursivos; polifonía; plurilingüismo.

(d) Prácticas de relación entre los campos teórico y aplicado a partir de ejemplos de enseñanza de italiano como lengua extranjera en nuestro contexto.

4. Modalidad de trabajo

Los encuentros se organizarán a partir de la explicitación previa de un eje de discusión para cada reunión y la lectura de la bibliografía respectiva por los participantes para posibilitar el intercambio, y podrán incluir:

+ exposición (individual o grupal) de bibliografía;

+ análisis lingüístico de materiales;

+ elaboración de glosarios terminológicos a partir de lecturas y relevamientos bibliográficos, con el fin de aproximar a los alumnos al metalenguaje específico del área;

+ elaboración de registros de clase, informes, guías de lectura, resúmenes y reseñas de acuerdo con pautas de análisis y escritura oportunamente señaladas, con el objetivo de acompañar el proceso de comprensión de contenidos y el desarrollo de la producción textual en italiano.

Obs.: Se destaca que dada la importancia crucial de la producción textual –oral y escrita- en la formación y posterior desempeño profesional de todo docente, esta será especialmente considerada.

5. Bibliografía específica

Berruto, G. 1997: *Corso elementare di linguistica generale*. Torino, UTET. Selección.

Buratti, G. 1983. “Le lingue tagliate”. En www.giornalistiitalianinelmondo.net, consultado en mayo 2010. Versión original en *Critica Liberale*, n. 22-23, may-ag.

De Mauro, T. 2008/2004: “Lo spazio linguistico italiano”, en Strappini, L. (a cura di), *L’Italianistica in America Latina*. Perugia, Guerra, Serie Studi e ricerche, vol. 6, pp. 9-16.

De Mauro, T. 2005: “Cari italiani, come state parlando?”. In *Italianistica Online*, 15 Maggio 2005, <http://www.italianisticaonline.it/2005/lido-de-mauro/>. Consultado en marzo 2010.

De Saussure, F. 1997[1916] [13ª ed.; 1967 1ª ed. italiana]: *Corso di linguistica generale*. Trad. Tullio De Mauro. Bari, Laterza. Selección.

Franzoni, P. H. 2008/2004: “Lingue straniere, curricoli e politiche linguistiche in America Latina: uno spazio polifonico”, en Strappini, L. (a cura di), *L’Italianistica in America Latina*. Perugia, Guerra, Serie Studi e ricerche, vol. 6, pp. 53-57.

Franzoni, P. H. 2004: “Educación lingüística y enseñanza de lenguas extranjeras en contexto escolar”, en *Rasal – Revista de la Sociedad Argentina de Lingüística*, 2, pp. 103-121.

Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires (Gassó, L. <coord.>, L. Corradi, P. H. Franzoni, E. Klett, R. Valsecchi) 2001: *Diseño Curricular de Lenguas Extranjeras, Niveles 1, 2, 3 y 4*. Buenos Aires: Dirección de Planeamiento, Dirección de Currícula. Selección.

Lepschy, G. 2000 [3ª ed.]: *La lingüística del Novecento*. Bologna, Il Mulino. Selección.

Marín, M. 1999: *Lingüística y enseñanza de la lengua*. Buenos Aires, Aique. (Selección: cap. 1, “El enfoque comunicacional para la enseñanza de la lengua”; cap. 2, “La comunicación”; cap. 3, “La enunciación”; cap. 4, “Los textos”; cap. 7, “Actos lingüísticos. La pragmática”).

Ministerio de Educación de la Nación: Selección de documentos curriculares vinculados con la enseñanza del italiano como lengua extranjera en Argentina.

Ponzio, A. 2007 [1ª ed. 2004]: *Linguistica generale, scrittura letteraria e traduzione*. Perugia, Guerra Edizioni. Selección.

Ponzio, A. 2006 [1ª ed. 2002]: *Linguaggio e relazioni sociali*. Bari, Graphis. Selección.

Ponzio, A. 2002: *Il linguaggio e le lingue. Introduzione alla linguistica generale*. Bari, Graphis. Selección.

Santipolo, M. 2002. *Dalla sociolinguistica alla glottodidattica*. Torino, UTET. Selección.

Vedovelli, M. 2011 “Note sulla (non-)politica linguistica dell’italiano”. In *Cartabianca – Rivista di lingua e cultura italiana* - n. 1. Firenze, Alma Edizioni, pp. 4-6.

Bibliografía general

Amati Mehler, J., S. Argentieri & J. Canestri 1990, *La Babele dell’inconscio. Lingua madre e lingue straniere nella dimensione psicoanalitica*, Milano, Raffaello Cortina Editore.

Austin, J. 1987 [1969]: *Come fare cose con le parole*. Trad. C. Villata. Torino, Marietti.

Bachtin, M., V. Volosinov 1999 [1929]: *Marxismo e filosofia del linguaggio. Problemi fondamentali del metodo sociologico nella scienza del linguaggio*. Trad. A. Ponzio. Lecce, Manni.

Benveniste, E. 1971[1966]; 1985[1974]: *Problemi di linguistica generale*. Trad. F. Aspesi. Milano, Saggiatore.

Beaugrande R.-A. de, W. U. Dressler 1994 [2ª ed.]: *Introduzione alla linguistica testuale*. Trad.: S. Muscas. Bologna, Il Mulino.

Berruto, G. 1991 [1ª ed. 1987]: *Sociolinguistica dell’italiano contemporáneo*. Urbino, La Nuova Italia Scientifica.

Bianchi, C. 2008 [1ª ed. 2003]: *Pragmatica del linguaggio*. Bari, Laterza.

Graffi, G. 2010: *Due secoli di pensiero linguistico*. Roma, Carocci.

Jakobson, R. 2002 [1ª ed. 1966]: *Saggi di linguistica generale*. Trad. L. Heilmann. Milano, Feltrinelli.

Sapir, E. 2007[1921] [1ª ed. italiana 1969]: *Il linguaggio*. Trad. P.Ramat. Torino, Einaudi.

Searle, J. 2009[1969] [1ª ed. italiana 1976]: *Atti linguistici. Saggio di filosofia del linguaggio*. Trad. G. R. Cardona. Torino, Bollati Boringhieri.

Strappini, L. (a cura di) 2008. En *L'Italianistica in America Latina*. Perugia, Guerra, Serie Studi e ricerche, vol. 6.

Vedovelli M. 2010: *Guida all'italiano per stranieri. Dal Quadro comune europeo per le lingue alla Sfida salutare*. Roma, Carocci, nuova edizione.

Vygotskij, L. 2001[1934] [6ª ed.; 1992 1ª ed. Italiana]: *Pensiero e linguaggio*. Trad. Luciano Mecacci. Bari, Laterza.

6. Régimen de aprobación de la materia

Dado que se trabajará con el criterio de evaluación continua, la cátedra adopta la opción **sin examen final**, para la cual, de acuerdo con las pautas fijadas por la institución, debe tenerse en cuenta que:

- El porcentaje de asistencia obligatoria es del 75%.
- Los trabajos prácticos propuestos deben ser aprobados en su totalidad.
- Los parciales (dos como mínimo y tres como máximo) o sus respectivos recuperatorios deben aprobarse con una nota mínima de 6 (seis) puntos.
- Los recuperatorios de los parciales se deben hacer dentro de la cursada.
- La materia puede promocionarse aun habiendo tenido necesidad de presentarse a recuperatorio.

Con respecto al **régimen para el alumno libre** y de acuerdo con las pautas institucionales, el examen será indefectiblemente escrito y oral y se rendirá frente a un tribunal de profesores; abarcará el programa completo del curso con la bibliografía indicada (ver Bibliografía). El examen escrito es de carácter eliminatorio y quedará archivado en la institución. La nota mínima es de 4 (cuatro) puntos para el escrito y el oral respectivamente.

7. Correlatividades de la materia LINGÜÍSTICA

Para cursar la materia, el alumno debe tener aprobada la cursada de *Gramática italiana II* y *Fonética y Fonología II*.

Para poder promocionar o rendir el examen final, el alumno debe tener aprobadas las materias *Gramática italiana II* y *Fonética y fonología II*.

Patricia H. Franzoni